

COVID-19

A propagação do novo coronavírus e as questões trabalhistas Perguntas & Respostas

P1 Devido à propagação do novo coronavírus, me disseram para sair da empresa por motivo da redução de trabalho e fui exigido para assinar a carta de demissão.

R1 Conforme a lei japonesa, não é permitido demitir o trabalhador sem justa causa.

Não há clareza se realmente é necessário deixar a empresa com certos comentários como: “O trabalho está parado.” ou “Estamos no vermelho.”. Primeiramente, não concorde facilmente com um “Sim, compreendi.”. Diga a empresa que você não pode deixar a empresa por questão de sobrevivência e não assine a carta de demissão.

Se você é um trabalhador com “contrato de trabalho com prazo fixo”, a empresa não poderá demitir com facilidade durante o período do contrato de trabalho.

Se você é um estagiário técnico do programa de estágio do governo. Conforme a norma estabelecida, a empresa não pode demitir o estagiário durante o seu período de estágio.

Se você é um trabalhador temporário e a empresa indicada pela empreiteira rescindir o contrato temporário durante o período deste, essa rescisão não é um pretexto para a empreiteira demitir imediatamente o trabalhador.



Q1 新型コロナウイルス感染拡大が原因で、仕事がヒマになったからと会社を辞めるように言われ、退職届にサインするように求められています。

A1 日本の法律では正当な理由もなく辞めさせることは出来ません。「ヒマだから」「赤字だから」ということだけでは本当に辞める必要があるのかわかりません。まずは、「わかりました」と簡単に同意しないことです。「生活があるから辞められません」と伝えて退職届にもサインしないことです。あなたが

「雇用契約期間が決められている」労働者であれば、会社が雇用契約期間内の途中でクビにすることはかなり難しいです。またあなたが技能実習生であれば実習期間の途中で辞めさせることも原則的には出来ません。あなたが派遣労働者であれば派遣期間の途中で派遣先の会社が派遣契約を解除したことを理由に派遣会社があなたをすぐに解雇は出来ません。



P2 Devido à propagação do novo coronavírus, o desempenho da empresa diminuiu, a empresa está sem visão futura e me disseram que o contrato será encerrado.

R2 A empresa não pode rescindir unilateralmente o contrato, só porque a gestão da empresa piorou temporariamente.

Q2 新型コロナウイルス感染拡大が原因で、会社の業績が下がり、先行きがわからないので採用を取り消しますと言われたのですか？

A2 会社の経営が一時的に悪くなったからと言って、一方的に採用を取り消すことは出来ません。



P3 Me disseram que querem reduzir o meu salário de um empregado efetivo para o de funcionário temporário devido ao fraco desempenho da empresa.

R3 A empresa não pode alterar obrigatoriamente o contrato efetivo para o contrato temporário. Além disso, teoricamente não é possível mudar as condições de trabalho para condições desvantajosas, como a redução unilateral do salário. As condições de trabalho, como por exemplo, salários e jornada de trabalho são determinadas por meio do contrato de trabalho feito entre a empresa e o trabalhador. O conteúdo do contrato de trabalho (condições de trabalho) deve ser decidido de maneira igual entre o trabalhador e o empregador.

P4 Devido à propagação do novo coronavírus, recebi ordens para ficar em casa e estou sem trabalhar.

R4 A empresa deve pagar o subsídio (acima de 60% da média salarial) para os dias em que o trabalhador ficou parado por motivos da empresa.

《平均賃金 HEIKIN CHINGIN とは》

《O que é o salário médio?》

会社都合で休みをスタートした日以前の3か月にあなたに支払われた賃金総額をその3か月の総日数で割った金額。会社で毎月の賃金締切日が決まっている場合は直前の締切日から3か月の賃金を3か月の総日数で割ります。

É o valor total dos salários pagos nos três meses anteriores ao início do tempo parado do trabalhador por razões da empresa, dividido pelo número total de dias desses três meses. Se sua empresa tiver o dia do prazo de fechamento mensal, divida o salário de três meses pelo total de dias dos três meses contados em relação ao último prazo de fechamento.



P5 Tenho sintomas de gripe como febre e cansaço. Será que estou infectado pelo novo coronavírus? Posso faltar ao trabalho? Ao mesmo tempo, estou preocupado com a minha renda durante esse período.

R5 Comunique os sintomas à empresa, não se esforce demais e tire folga. Se o seu tempo de serviço for superior a meio ano e se os dias trabalhados forem acima de 80%, poderá tirar as férias remuneradas de acordo com a Lei de Normas Trabalhistas. A empresa não pode recusar a solicitação das férias remuneradas feita pelo trabalhador.

《年次有給休暇とは》

《O que são as férias remuneradas anuais?》

一定期間勤務してきた労働者に対して心身の疲労を回復し、ゆとりある生活を保障するために付与される有給の休暇です。

As férias remuneradas anuais são férias concedidas para a recuperação da fadiga física e mental e para garantir uma vida confortável ao trabalhador já com um certo período de trabalho.

Q3 会社の業績が悪いから正社員から契約社員にして、給料を下げたいと言われました。

A3 正社員から契約社員への勝手な身分変更は出来ません。また給料を一方的に減額するなど労働条件を不利益に変更することは原則的には出来ません。給料や労働時間など労働条件は会社と労働者の中での労働契約で決まっています。労働契約の内容(労働条件)は労働者と使用者とが対等で決めるべきことです。



Q4 新型コロナウイルス感染拡大が原因で仕事がヒマだからと自宅待機を命じられ仕事を休まされています。

A4 会社は、会社の都合で労働者を休ませた仕事の日について休業手当(平均賃金の6割以上)を払わなければなりません。

Q5 熱や体がだるいなどカゼの症状があり、新型コロナウイルスに感染しているのでは?と心配です。仕事を休むことができますか?。また休んでいる期間の収入も心配です。

A5 会社と症状を伝えて無理をせず仕事を休みましょう。半年以上勤務し8割以上出勤していれば労働基準法で有給休暇を取得することができます。あなたが申し出た有給休暇を会社は断ることは出来ません。

* 年次有給休暇の付与日数は次の表のとおりです。

* Segue conforme a tabela abaixo, a quantidade de férias remuneradas por ano:

Tempo de trabalho estabelecido por semana	Número de dias estabelecido por semana	Número de dias estabelecido por ano	Quantidade das férias remuneradas de acordo com o tempo de trabalho						
			6 meses	1 ano e 6 meses	2 anos e 6 meses	3 anos e 6 meses	4 anos e 6 meses	5 anos e 6 meses	Superior a 6 anos e 6 meses
Superior a 30 horas			10 meses	11 dias	12 dias	14 dias	16 dias	18 dias	20 dias
Inferior a 30 horas	Superior a 5 dias	Superior a 217 dias							
	4 dias	169~216 dias	7 meses	8 dias	9 dias	10 dias	12 dias	13 dias	15 dias
	3 dias	121~168 dias	5 meses	6 dias	6 dias	8 dias	9 dias	13 dias	15 dias
	2 dias	73~120 dias	3 meses	4 dias	4 dias	5 dias	6 dias	6 dias	7 dias
	1 dia	48~72 dias	1 mês	2 dias	2 dias	2 dias	3 dias	3 dias	3 dias

* 新型コロナウイルスやインフルエンザなどに感染して医師から仕事を休むように診断された場合、あなたが健康保険に加入している(会社から健康保険証を渡されている)ならば、給料の約6割の休業補償が受け取れますので会社に手続きをしてもらいましょう。

* Caso seja diagnosticado com o novo coronavírus ou influenza e for solicitado para tirar licença de trabalho pelo seu médico. Se você for associado a um seguro de saúde (se estiver com o cartão do seguro de saúde em mãos), receberá uma indenização de cerca de 60% do seu salário. Portanto, peça à empresa para providenciar os procedimentos necessários para dar entrada na indenização.

P6 Foram encontradas pessoas infectadas com o novo coronavírus na empresa onde trabalho. Fiz o teste e o meu resultado foi positivo. Há alguma compensação por parte da empresa?

R6 Se o local de infecção for no local de trabalho, você poderá dar entrada como acidente de trabalho. As despesas de tratamento médico e compensação por licença (80% do salário mensal) serão cobertas. Peça à empresa para dar entrada dos documentos para a solicitação da compensação.



Q 6 社内で新型コロナウイルスに感染した人が見つかり、私も検査したら感染していることが分かりました。何か補償はあるのでしょうか。

A 6 仕事で新型コロナウイルスに感染したのであれば労災が適用されます。治療費や休業補償(賃金の8割)が支給されます。会社に労災の手続きをもらいましょう。

P7 As aulas da escola primária das crianças foram suspensas e fui obrigado a tirar folgas. Tenho alguma compensação de salário pelos dias faltados?

R7 Foi estabelecido pelo governo o pagamento de subsídio financeiro à empresa que efetuar o pagamento do salário ao trabalhador que faltou ao serviço, devido ao fechamento temporário das instituições que cuidam de crianças como escolas primárias e creches. Portanto, solicite à empresa o pagamento do salário.



Q 7 子どもの通っている小学校が臨時休業となり会社を休まざるを得ませんでした。給料の補償などはありますか。

A 7 小学校や保育園など子どもを預かる施設が臨時休業して子どもの世話をするために会社を休んだ時に会社が給料を支払った場合、国が会社に助成金を支払う制度が出来ました。会社に給料を払ってもらえるように頼んでみましょう。

新型コロナウイルス感染拡大と労働の問題Q & A (ポルトガル語版)

* このQ & Aは、「解雇」「不利益変更」「休業補償」などについて、一般論を書いたものです。実際には、会社の大きさや経営状況など、個別の具体的なケースによって答えも変わります。また日本政府の今後の政策によって変わることもあります。

大事なことは、社長が言うから、上司が言うからと簡単に「わかりました」と認めないことです。そして一人で悩まずに専門の相談機関(市役所、労働基準監督署、労働組合、NPOなど)に相談をしましょう。

* Este questionário de perguntas e respostas foi formulado com bases gerais dos casos de demissão, mudança de condição desvantajosa e compensação por licença. As medidas tomadas pela empresa podem variar conforme o porte da empresa, situação empresarial ou alguma outra situação específica. É possível que ocorra mudanças, conforme as políticas futuras do governo japonês.

O importante é não admitir facilmente o que é dito pelo presidente ou pelo superior da empresa e não se preocupar sozinho. Procure consultar organizações que oferecem consultas especializadas como: Prefeitura (Shiyakusho), Repartição de Fiscalização de Normas Trabalhistas (Roudou Kijyun Kantokusho), sindicatos (Roudou Kumiai), ONGs e outros.
